

# WAEL HUSSEIN IBRAHIM

FREELANCER LINGUIST & ENGLISH TRANSLATOR

#### COMPETENCES

- Online Searching
- Proofreading
- Monolingual editing

## CONTACT

- Cairo, Egypt
- **1** +201066764907
- waelhussein1212@gmail.com
- © +201066764907
- https://www.upwork.com/o/profiles/users/~01e6c34937d6e1d357
- % waelfreelancer.TranslatorsCafe.co
- http://www.proz.com/translator/3
- **%** https://smartcat.com/marketplac e/user/wael-hussein-ibrahem

#### **PROFILE**

I worked with global organizations remotely last year 2020 as an Arabic native translator from EN to Arabic and I gained a good experience in translation, editing& reviewing Arabic language I gained their satisfaction and I'm still working with them Since I deal with the TWB Organizations, I make glossaries and use Mate Cat tool in order to be accurate and do it before its deadline as well.

#### **EDUCATION**

### **English High School Diploma**

Gamal Abd Nasser English language school Cairo | 2003

Studying the linguistics of Arabic and English

# **Faculty of Engineering**

Helwan University,, Cairo | 2009

Bachelor in the communication and electronics

## **EXPERIENCE**

2019 Up-work American Client

Freelancer English linguist, city

# **ENGLISH US REVISION**

2019 **REVISION** 

American Upwork Client
Revision of an Educational Math program at online platform (English US)

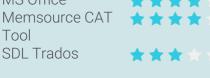
# **LANGUAGES**

#### Lang. Skills

Arabic \*\*\* English US \*\*\*\*

#### Skill group

**SOFTWARES** Smart CAT Tool MS Office Memsource CAT Tool



\*\*\*

#### Skill group

**COMPUTER SKILLS** COMMUNICATIO ★★★★ **N SOFT SKILLS** 



# **Translator Without Borders Organizations**

Verified Translator, city

translate documents in English and Arabic for

global organizations like:

Save the Children International

**CARE International** 

#### **Overseas Development Institute**

Consulate specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest

equivalents for nuanced terminology, words and phrases.

Maintain message content, tone and emotion as closely as possible.

Maintain knowledge of developments in English

language to effectively update

Compile information and terminology databases. Using translation memory software, including Mate and Memsourse Cloud CAT tool & Smart CAT, to verify consistency of translation within documents and improve

efficiency.

# **PROJECTS**

2020 **ASRH SERVICES** 

CARE International

Principles of Adolescent-Friendly Services from English to Arabic Saudi Arabia in Social Science

field

2021 PART OF CHUNK 4 ROLE OF A MANAGER GUIDE

> Save the Children International Children rights and rules (Legal Field)

PART OF ARABIC\_HPN\_SCLR NETWORK PAPER 2021

Overseas Development Institute

Paper on survivor- and community-led response, for practitioner audience. Contains IDML file, plus

web copy in Information Technology field